

од. зб	6
опису	1
фонду	1158
ЦЕНТРАЛЬНИЙ ДЕРЖАВНИЙ ІСТОРИЧНИЙ АРХІВ УКРАЇНИ, м. КИЇВ	

-21-

Чернівець

Черновая тетрадь
для записки ~~судебной~~ ^{Чернівець} евреев
Переяславской Городской Управы
по м. Борисполью.

На 1907 годъ.

Ф. 1158
оп. 1
д. 46

ЦЕНТРАЛЬНИЙ ДЕРЖАВНИЙ ІСТОРИЧНИЙ АРХІВ УКРАЇНИ, м. КИЇВ	
фонду	1158
№ опису	1
од. зб	6

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христiанскiй.	Еврейскiй.			
4	1.	Въ М. Со рисполѣ	5	3	Анварь рѣ та 27.	Чохотки	Фрейла Анкашевна Ме- на Амгзанина Риси цвѣекаго общества Киев- ской губ. и уѣзда, Ав- руль-Гершо Лисевъ Замекаго
..	11	Мислѣтѣ	5	1	20	Усиль	Усиль, уѣздъ, уѣздъ Усиль, уѣздъ, уѣздъ Усиль, уѣздъ, уѣздъ

Усиль

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣтъ.	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			

№	2.	Умерла въ в. 6 С. Старомъ, Аншва апогребена въ мѣ въ М. Борисъ рѣ полъ				65. Водянна и урѣзди Моими Носи мова Моргумено	Тогда жена Могучани на Ржищевского Об- щества Кіевской губ. и урѣзди Моими Носи мова Моргумено
---	----	--	--	--	--	--	--

№	2	Умерла въ в. 6 С. Старомъ, Аншва апогребена въ мѣ въ М. Борисъ рѣ полъ				65. Водянна и урѣзди Моими Носи мова Моргумено	Тогда жена Могучани на Ржищевского Об- щества Кіевской губ. и урѣзди Моими Носи мова Моргумено
---	---	--	--	--	--	--	--

Handwritten scribble

29/6

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или что умеръ.	Кто умеръ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христіанскій.	Еврейскій.			
" 3.	Въ М. Со	рисполь	12	10	40	Задышка	Байма-Рыва Шулмовна, жена Тереевского Мвцаана нон Зуси Оветьева Тевереа
" 4.	М. Со	рисполь	12	1	41	Задышка	Байма-Рыва Шулмовна, жена Тереевского Мвцаана нон Зуси Оветьева Тевереа

322

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христіанскій.	Еврейскій.			
1.			Умеръ въ С. 24	22		Злокачественной опухолью переня.	Черкасскій Мѣщанинъ Киевской губ. Юрко Ицковичъ Рабинштейнъ
II			24	24			

Въ Январѣ Мѣсяцѣ Умерло

8.

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣтъ.	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ.
Муж-скаго.	Жен-скаго.		Христи-анскій.	Еврей-скій.			

Муромскаго поля одна душа №1. и Менскаго поля четыре души №4. а всеи память души №5. Во томъ и свидѣтельствуется

Помощу Раввина *И. Фурмановъ*

Старосты *Абрамъ Селиавъ*

Казначей *Саввастьяновъ*

Ученый *Ларамъ Моринъ*

מלכות ישראל
 שנת ה'תרמ"ג
 יום ג' אלול
 חתום ומוסד
 הרבנים

И. Фурмановъ

Абрамъ Селиавъ

Саввастьяновъ

Ларамъ Моринъ

Моринъ

№		. Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			
5	Въ М. Со	10	И	30	Рожень Сердце	Мощи Жен Гетто-мельского общества Кіевской губ. и утѣзда Сура Аниселевна Геттомельская	
6	Мавриана	10	С	1	Зане рожень	Мавриана	

Въ Февралѣ Мельскаго умерло

С.

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣтъ.	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			

7.	Въ М. Богристовѣ	18. 16.	Марта	Магсона	57.	Водянка	Шидра Мена Мъщанина Богучеловскаго Общества Каневскаго уѣзда Кіевской губ. Пиначса Лейзера Шолинскаго
----	------------------	---------	-------	---------	-----	---------	---

8.	М. Богристовѣ	18. 36.	апр.	апр.	апр.	апр.	апр.
----	---------------	---------	------	------	------	------	------

Now

30

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			
2.	"	Умеръ въ С. 21. 19. Старомъ, Мор Ни погребенъ та сона въ М. Бориспольѣ.			47. Легкого	Воспаленіе	Мужчинъ Иенатовскаго общества Кіевской Губ. и уездн. Фроимъ Сруль-Беровъ Штильманъ
3.	"	Умеръ въ С. 21. 19. Старомъ, Мор Ни погребенъ та сона въ М. Бориспольѣ.			47. Легкого	Воспаленіе	Мужчинъ Иенатовскаго общества Кіевской Губ. и уездн. Фроимъ Сруль-Беровъ Штильманъ

Въ Мартѣ мѣсяцѣ умерло

С.

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣтъ.	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			

Мужскаго пола одна душа №1. и Женскаго пола двѣ души №2. всего три души №3. Въ томъ и свидѣтельствуется

Помощь Раввина П. Букачинъ

Староста Абрамъ Левинъ

Казначей Гасеъ Франковичъ

Членъ Абрамъ Мариничъ

№1. וְהָיָה לְכָל הַנְּשִׂמָה הַזֶּה
 וְלְכָל הַנְּשִׂמָה הַזֶּה וְלְכָל הַנְּשִׂמָה הַזֶּה
 וְלְכָל הַנְּשִׂמָה הַזֶּה וְלְכָל הַנְּשִׂמָה הַזֶּה

משה בן יוסף

אברהם בן יוסף

אברהם בן יוסף

אברהם בן יוסף

משה

286

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			

Во Апрѣль мѣсяць умеръ не
было, въ томъ и свидѣтельствуется
Помощникомъ Рабби И. Бурманъ

Староста Абраамъ Левинъ

Казначейъ Исаакъ Абраамовичъ

Ученый Абраамъ Штерн

אברהם בן יצחק בן יוסף

הגבאי

אברהם בן יצחק

השוחט

אברהם בן יצחק

המזכיר

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣтъ.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			

8.	Умерла въ 5 5	М. Воронь Мел Си- ковъ, а по гребена въ М. Боршото М	5	5	30	пожелтла	Матрона Рожитин- скаго общества Василь ковскаго двора Кіевской губ. Серія сиротовна Милонеръ, разведен- ная Шенеи сврнула Татья Милонера
----	---------------	--	---	---	----	----------	--

1	Умерла въ 5 5	М. Воронь Мел Си- ковъ, а по гребена въ М. Боршото М	5	5	1	пожелтла	Матрона Рожитин- скаго общества Василь ковскаго двора Кіевской губ. Серія сиротовна Милонеръ, разведен- ная Шенеи сврнула Татья Милонера
---	---------------	--	---	---	---	----------	--

836

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христианскій.	Еврейскій.			
5	"	Умеръ въ 6 б. М. Воронь Менз Си-ковъ а погребенъ въ М. Борнеполь	Менз Си-ковъ	1/2	Воспаленіе мозга	Тершико-сынъ Мѣщанинъ Романъ сына Овчестыи Васильковскаго уездъ Нѣвской губ. Юрки Мерова Шостиха	
6	"	Умеръ въ 6 б. М. Борнеполь	М. Борнеполь	1/2			

Въ Мѣсяцъ Мѣсяцъ умеръ

75.

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣтъ.	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христiавскiй.	Еврейскiй.			

Мужескаго пола Одна душа №1. и
 Женскаго пола Одна душа №1. всего
 Две души №2. въ томъ и свидѣтель
 ствуется

Исполнилъ Раввинъ С. Фельдманъ

Вспомогатель Александръ Семеновъ

Кладовщикъ Левъ Франковскiй

Членъ Александръ Морозовъ

№1. וְאֶחָד מִן הַנְּשִׂאִים וְאֶחָד מִן הַזָּכָרִים
 №2. וְאֶחָד מִן הַנְּשִׂאִים וְאֶחָד מִן הַזָּכָרִים
 כֻּלָּם מִן הַיְּהוּדִים וְהַכֹּהֲנִים
 וְהַלְוִיִּם וְהַיִּשְׂרָאֵלִים וְהַגֵּרִים
 וְהַיְּתוּבִים וְהַיְּתוּבִים וְהַיְּתוּבִים

Исполнилъ Раввинъ С. Фельдманъ

Вспомогатель Александръ Семеновъ

Кладовщикъ Левъ Франковскiй

9/6

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			
"	9.	Умерла Гонимъ въ М. Вороньковѣ, а погребена въ М. Бориспольѣ	2.	3.	мѣсяцъ 28	порокъ сердца	Бейла Цукковна, Мена Васильковскаго Мельничина Шилона Козрова Пейзнера
"	10.	Умеръ ...	2	3	15

Handwritten text in Hebrew script, likely a translation or commentary on the entries above.

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			

4	"	Умеръ въ в. 7. в. Старомъ, Бѣлорусскій губерніи на мѣстѣ въ М. Бориспольѣ			48	Бориспольскій чахотка	Мещанинъ Павлово-скаго общества Сквирынскаго уѣзда. Кіевской губ. Мать Аронова Шиманко
---	---	---	--	--	----	-----------------------	--

5	"	Умеръ въ в. 6. 3. въ М. Бориспольѣ			48	Бориспольскій чахотка	Мещанинъ Павлово-скаго общества Сквирынскаго уѣзда. Кіевской губ. Мать Аронова Шиманко
---	---	------------------------------------	--	--	----	-----------------------	--

Handwritten signature

104

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христiанскiй.	Еврейскiй.			
5.	"	Въ М. Со-ристомъ	25	24	Грота	Въ мѣсяцѣ 57.	Валъ Берковъ Галенсонъ
6.	"	М. Со-ристомъ	25	25	35	Грота	Въ мѣсяцѣ 57.

Въ Грота мѣсяцѣ умерло

С.

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣтъ.	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			

Муромскаго пола души №2. и
 Дмитревскаго пола души №1. всего
 три души №3. Въ томъ и свидѣтель-
 ствуется

Помощи Раввина П. Фламинъ

Староста Абрамъ Степановъ

Казначей Павелъ Ормановъ

Членовъ Александръ Меркушевъ

№2. אחד ושל קרובו הן יחד באחד
 №3. אחד ושל הן אחד. אחד ושל קרובו
 אחד ושל קרובו הן יחד באחד

משה בן יוסף

אברהם בן יוסף

פאבל אורמאנאוו

אלכסנדר מרקושעוו

Меркушевъ

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣтъ.	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіавскій.	Еврейскій.			
"	11.	Въ М. Со-ристонъ	18.	20. Июля	58.	Ракъ	Равки Шена мѣщанинъ Богуславскаго общества, Ке-невекаго уряди Кіевской губ. Успрашилъ фреймхѣрри
"	12.	Молодичевъ	18.	5. Июля			Молодичевскій уряди Кіевской губ. Успрашилъ фреймхѣрри

Въ Молодичевѣ умеръ

С.

[Handwritten signature]

1286

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			

Женскаго пола всего души № 2. Въ томъ и свидѣтельствуется
 Помощникомъ Рабби *А. Зусман*

Староста *Абраамъ Левинъ*
 Казначей *Бекъ Армановичъ*

Ученый *Авраамъ Моринъ*

№ 2 נאמר על ידינו כי בתי עירנו
 רחוקה מאד וכל אדם
 מן העיר יצא ליהנות

אברהם לוי

אברהם לוי

אברהם לוי

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣтъ.	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			
6	"	Въ М. Обрешетовъ	5	8			Васильковскій Мѣщанинъ Кіевскій Губ. Губ. Яковлевъ Гребенъ
1	"	Въ М. Обрешетовъ	5	1			Въ М. Обрешетовъ

Handwritten signature

Въ Августѣ мѣсяцѣ умерши

Handwritten mark

158

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			

мужского пола всего одна душа А.І.
 Въ томъ и свидѣтельствуется.
 Помощь Раввина Ш. Бреславля

староста Израиль Левин

Канцеляр Соломон Левин

Ученый Александр Морозовъ

הנהגה נכונה ונכונה ונכונה ונכונה

אשר נהגה ונכונה ונכונה ונכונה

והנהגה נכונה ונכונה ונכונה

והנהגה נכונה ונכונה ונכונה

והנהגה נכונה ונכונה ונכונה

והנהגה נכונה ונכונה ונכונה

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣтъ.	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ.
Муж-скаго.	Жен-скаго.		Христи-анскій.	Еврей-скій.			

7.	"	Умеръ въ в. 17. 22. Стоуромъ, Сен-Мини а погребенъ тѣмъ же въ М. Борисполянѣ	17	22	13	Мѣсяцъ Конвулсивъ	Абраамъ сынъ, Записнаго низшаго чина, Происхожденіи изъ Мѣщанъ Губ. Города Минска, Станячина Нохимилова Гордона
----	---	--	----	----	----	-------------------	---

3	"	Умеръ въ в. 17. 23. Мѣсяцъ Конвулсивъ	17	23	13	Мѣсяцъ Конвулсивъ	Умеръ въ в. 17. 23. Мѣсяцъ Конвулсивъ
---	---	---------------------------------------	----	----	----	-------------------	---------------------------------------

Во сентябрь мѣсяцъ Умеръ

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣтъ.	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			

8.	Вф. М. Бо рисполь	7. 12. Октяб ря	мѣся ря	мѣся ря	мѣся ря	мѣся ря	Тинзель сынъ, Мо зырекаго Мѣща нина Минской губ. Янкеля Каммова Зармьскаго
----	----------------------	-----------------------	------------	------------	------------	------------	--

А	Александръ	7. 21.	мѣся ря	мѣся ря	мѣся ря	мѣся ря	Александръ сынъ, Зармьскаго
---	------------	--------	------------	------------	------------	------------	--------------------------------

Окопшанной в. Грегора Цифорт.. 8" не
 чинотий. Помощь Ревиня Ч. Жуевск
 Старица Афанасий
 Кашной Вас. Францисковск
 Степаны Александровичъ

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣтъ.	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			

13.	Въ М. Со рисполь	26. 2.	Ож-кас табис ры ва 25	Гашотка	Перясловская Мр щанке Малка Лейбовни Драгин- ская
-----	---------------------	--------	-----------------------------	---------	--

14.	Мр. С. К. К. К.	26. 2.	К. К. К.	К. К. К.	К. К. К.	К. К. К.
-----	-----------------	--------	----------	----------	----------	----------

Wan

Въ Октябрѣ Мѣсяцѣ Умерши

S.

1630

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христiанскiй.	Еврейскiй.			

Муромскаго пола одна душа №1. и Менского
 пола одна душа №2. всего три души №3.
 Во томъ и свѣдѣтельствуется

Полномъ Раввиномъ И. Гусевымъ

Старостамъ Авраамъ Левинымъ

Казначеймъ Исаея Яковлевичемъ

Ученнымъ Авраамъ Левинымъ

אני רבין א' וכל אלה הן שתי נפשות
 אלה הן א' וכל אלה הן שתי נפשות
 ממשד' ר' י' וכל אלה הן שתי נפשות

אשר נאמר

אשר נאמר

אשר נאמר

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			
"	14	Въ м. Со рисполмѣ	24	7	Нотелъ въ рѣ сел 7.	Воспаленіе мозга	Титула дочь Мѣщанина Сендероваго Общества Кошеварскаго урвдеи Рѣвской губ. Янкима Куршова Заславскаго
"	15	Молодого	27	3	3		

Сид

Въ Ноябрьнѣ Мѣсцѣ умерло

178

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			

Женского пола всего одна душа № 1.
 Въ томъ и свидѣтельствуетъ
 Помощникъ Раввина И. Френкель
 Старосты Абрама Левинъ
 Кашнорей Сабарамоу
 Членовъ Араамъ Миримъ

№ 1. ארבע מאות ושלשים ושתיים
 רבנים וזקנים
 אברהם לוי
 אברהם לוי
 אברהם לוי

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣтъ.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			
"	15	Въ М. Борисѣ	17	25	Детей	Военный Мушкетеръ 52. Почекъ	Мамца Лейбовна, жена Трещаловскаго Мъщанина Аврама
"	16	Мидельбургъ	17	25	Детей	Военный Мушкетеръ 52. Почекъ	Мамца Лейбовна, жена Трещаловскаго Мъщанина Аврама

Окопшенишю на 4^н върху 2^н на 2^н не
 чиститъ, - Помощникъ Раввина В. Трещаловъ

Староста Абрамъ Трещаловъ

Молочей В. Трещаловъ

Членовъ: Александръ Трещаловъ

1886

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	
	Мужскаго.	Женскаго.	Христіанскій.	Еврейскій.				
9			Умеръ въ М. Березань	18 26	Детѣ	отпогребенъ надъ сц въ М. Борисополя	са в/м. Комбуция	Для сына Мещанина Любарского общества Волынской губ. Лейбы Элевы Зейдмбергера
6			Умеръ въ М. Березань	18 10	Дѣ	отпогребенъ надъ сц въ М. Борисополя	са в/м. Комбуция	Для сына Мещанина Любарского общества Волынской губ. Лейбы Элевы Зейдмбергера

Въ Декabrѣ мѣсяцѣ умерло
 9.

1908

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христіанскій.	Еврейскій.			

оказалась сходна съ книжкою, для записи умершихъ евреевъ
 въ томъ. Переяславская Городская Управа удостоверяетъ.
 1908. Мартъ 5 дня.

Городской Голова *А. Свирский*
 Члены Управы: *О. М. В. -*
М. В. -

Секретарь *И. М. -*

2170

Въ этой книгѣ перенумерованныхъ, скрѣпленныхъ и про-
шнурованныхъ за печатью Почтавскаго Губернскаго Правле-
нія

Составленъ 5 *1906* дня 1906 года.

И. Г. Советника *А. Г. Петрова*

Коллекция Государственной библиотеки



ЦЕНТРАЛЬНИЙ ДЕРЖАВНИЙ ІСТОРИЧНИЙ АРХІВ УКРАЇНИ, м.Київ

В даній справі № 16 6

Фонду № 1158 Опису № I

Пронумеровано 21/двадцять один/ +1 = 22 аркушів
(цифрами і прописом)

з них літерні №№ 20a

пропущені №№ _____

Вкладення _____

Брошури, газети: _____

Графічні матеріали: _____

Інші особливості документів арк 21²⁶ - сфери п'яшкка!
арк 20a, 21 - пошти
№ 20, 20^а, 21 - у скріншоті.

Документи із заключним текстом: _____

« 31 « 01 2001 р. Підпис [підпис]

ПІДГОТОВКА СПРАВИ ДО МІКРОФІЛЬМУВАННЯ
(що зроблено і вказівки оператору)

1р/6 обкл; згороти

« 31 « 01 2001 р. Підпис [підпис]

